

Bản dịch Bảng dữ liệu dự án này dựa trên bản gốc bằng Tiếng Anh ra ngày 22 tháng 7 năm 2015.



Bảng Dữ liệu Dự án

Bảng Dữ liệu Dự án (PDS) bao gồm các thông tin tóm tắt về một dự án hoặc một chương trình cụ thể. Do Bảng Dữ liệu Dự án mô tả các hoạt động đang trong quá trình thực hiện nên một số thông tin có thể chưa được đưa vào bảng dữ liệu đầu tiên, những thông tin này sẽ được bổ sung khi có dữ liệu. Các thông tin về dự án đề xuất chỉ mang tính dự báo.

Ngày đăng Bảng Dữ liệu Dự án –

Ngày cập nhật Bảng Dữ liệu Dự án 28 tháng 5 năm 2015

Tên Dự án Hỗ trợ Phát triển các Khu vực Biên giới

Quốc gia Việt Nam

Mã số Dự án/Chương trình 48189-001

Trạng thái của Dự án Đã được phê duyệt

Địa điểm Dự án –

Trong quá trình chuẩn bị bất kỳ chiến lược đối tác quốc gia, tài trợ dự án, hoặc khi đề cập, hoặc khi nêu danh hoặc tham chiếu tới bất kỳ vùng lãnh thổ hoặc địa bàn cụ thể nào trong văn kiện này, Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) không có ý định đưa ra bất kỳ nhận định nào về tình trạng pháp lý hay bất kỳ hiện trạng nào của vùng lãnh thổ hoặc địa bàn đó.

Lĩnh vực Công nghiệp và Thương mại
Giao thông

Phân ngành Thương mại và dịch vụ
Giao thông đường bộ (phi đô thị)

Chương trình nghị sự chiến lược Tăng trưởng bền vững về môi trường (ESG)
Tăng trưởng kinh tế đồng đều (IEG)
Hội nhập khu vực (RCI)

Động lực thay đổi Bình đẳng và Lồng ghép Giới (GEM)
Quản trị quốc gia và phát triển năng lực (GCD)
Các giải pháp tri thức (KNS)
Phát triển khu vực tư nhân (PSD)

Bình đẳng Giới và Phân loại về Lồng ghép Giới Tiêu chí 3: Có một số yếu tố giới (SGE)

■ Tài trợ

Phương thức Hỗ trợ	Mã số phê duyệt	Nguồn tài trợ	Giá trị tài trợ được phê duyệt (ngàn \$)
Hỗ trợ kỹ thuật	8849	Quỹ Hỗ trợ Kỹ thuật Đặc biệt	900
–	–	Vốn đối ứng	200
TỔNG GIÁ TRỊ			1.100 ngàn đô la Mỹ

■ Các tiêu chí Bảo trợ xã hội

Để biết thêm thông tin về các tiêu chí bảo trợ xã hội, mời truy cập đường link sau <http://www.adb.org/site/safeguards/safeguard-categories>

Môi trường	–
Tái định cư bắt buộc	–
Dân tộc Bản địa	–

■ Tóm tắt các vấn đề xã hội và môi trường

Các khía cạnh về môi trường

–

Tái định cư bắt buộc

–

Dân tộc Bản địa

–

■ Tham vấn, Sự tham gia và Truyền thông với các bên liên quan

Trong quá trình thiết kế dự án

Dự án này sẽ được thiết kế theo hướng có tham vấn và sự tham gia của các bên liên quan. Quan điểm và ý kiến đóng góp của các bên có liên quan, đặc biệt là các cơ quan chính quyền địa phương và trung ương, các cơ quan chủ quản của dự án ODA, các đối tác phát triển sẽ được xem xét cẩn trọng trong HTKT đề xuất này.

Trong quá trình thực hiện Dự án

Dự án sẽ được triển khai theo hướng có tham vấn và sự tham gia của các bên liên quan. Quan điểm và ý kiến đóng góp của các bên có liên quan, đặc biệt là các cơ quan chính quyền địa phương và trung ương, các cơ quan chủ quản của dự án ODA, các đối tác phát triển sẽ được xem xét cẩn trọng trong HTKT đề xuất này.

■ Mô tả Dự án

Tam giác Phát triển Việt Nam – Lào – Cam-pu-chia (CLV-DTA) được thành lập vào năm 1999, đây là khu vực giao giữa Cam-pu-chia, Lào và Việt Nam, gồm có 13 tỉnh của 3 quốc gia này. Mục tiêu của CLV-DTS là (i) phối hợp trong phát triển cơ sở hạ tầng; (ii) tìm kiếm tiềm năng về du lịch, lâm nghiệp và nông nghiệp; (iii) xây dựng nguồn nhân lực về nông nghiệp, du lịch và các ngành công nghiệp liên quan; tạo điều kiện cho việc lưu chuyển hàng hóa, con người và vốn đầu tư. Dự án Hỗ trợ Phát triển các Khu vực Biên giới sẽ hỗ trợ các mục tiêu của CLV-DTA tại Việt Nam bằng việc cải thiện cơ sở hạ tầng giao thông quan trọng nhằm gia tăng kết nối tới các khu vực có tiềm năng kinh tế cao đối với các thị trường trong nước và quốc tế. Dự án sẽ tạo điều kiện cho các dịch vụ hiệu quả cũng như sự lưu chuyển của hàng hóa và con người. Dự án được đưa vào trong Kế hoạch Hoạt động Quốc gia của ADB tại Việt Nam giai đoạn 2014-2016. Một Hỗ trợ Kỹ thuật Chuẩn bị Dự án (PPTA) là cần thiết nhằm xây dựng được một dự án phù hợp với yêu cầu tài trợ của ADB về mặt kỹ thuật, tài chính, kinh tế, thể chế, chính sách ngành, pháp lý và chính sách an toàn, gắn kết với Chiến lược Đối tác Quốc gia (CPS), các kinh nghiệm hoạt động, và các bài học từ các đánh giá dự án trước đây. Tác động của dự án đề xuất sẽ biến 5 tỉnh của Việt Nam thuộc Tam giác Phát triển (Kon Tum, Gia Lai, Đắk Lắk, Đắk Nông, và Bình Phước) thành một động lực và cánh cửa mở ra thị trường rộng lớn bên ngoài. Kết quả của dự án là gia tăng lưu chuyển của hàng hóa, phương tiện và con người giữa các tỉnh DTA và bên ngoài phạm vi những tỉnh này. Kết quả đầu ra của dự án sẽ (i) cải thiện kết nối đường bộ; (ii) cải thiện cơ sở hạ tầng quản lý lưu lượng giao thông và hậu cần; và (iii) tăng cường năng lực thể chế cho việc phát triển và quản lý giao thông và hậu cần tại các tỉnh DTA. Để giải quyết những hạn chế này sẽ cần phải có cam kết và hỗ trợ tài chính dài hơi. Các mục đích của dự án đề xuất là dành ưu tiên cho khoản đầu tư mà sẽ hỗ trợ những tác động xúc tác đến những khoản đầu tư tiếp theo từ các dự án khác của ADB, của các đối tác phát triển và Chính phủ.

■ Lý do lựa chọn Dự án và Mối liên hệ với Chiến lược Quốc gia/ Chiến lược Khu vực

Tỷ lệ nghèo tại các tỉnh DTA của Việt Nam được xếp thứ hai trong cả nước, với 20,3% so với 12,6% của cả nước vào năm 2011. Tỷ lệ nghèo của các nhóm dân tộc thiểu số vẫn còn cao tới 73,6% và ở một số nơi tỷ lệ này là hơn 80%. Tuy nhiên, bất chấp những tiềm năng phát triển mạnh mẽ ví dụ như trong nông nghiệp, tài nguyên rừng, thủy điện, khai khoáng và du lịch, mức độ phát triển hiện nay của khu vực vẫn ở mức thấp so với mức độ phát triển chung của cả nước. Ngân hàng ADB hiện đang hỗ trợ giảm nghèo và tăng trưởng kinh tế tại khu vực DTA thông qua một loạt các dự án mà sẽ cải thiện cơ sở hạ tầng sản xuất ở nông thôn, các chuỗi giá trị nông nghiệp tại Việt Nam cũng như tại Cam-pu-chia và Lào. Những dự án này sẽ mang lại sự gia tăng về sản xuất nông nghiệp và nông thôn. Những đầu tư này của ADB được bổ trợ bởi những dự án tương tự của các đối tác phát triển khác đặc biệt là Ngân hàng Thế giới và Tổ chức Tài chính Quốc tế trong phát triển kinh doanh nông nghiệp. Mở rộng tiếp cận tới các thị trường bên ngoài DTA (ví dụ như Phnom Penh, Viêng Chăn, Hà Nội, Hồ Chí Minh và Băng Cốc) sẽ tạo điều kiện cho các mặt hàng chủ chốt của DTA đến với các thị trường có giá trị cao hơn, đến với các trung tâm kinh tế lớn hơn của ba quốc gia trên. Cải thiện các kết nối giao thông là cần thiết nhằm tạo điều kiện cho các sản phẩm nông nghiệp và nông thôn theo hướng phù hợp với thị trường hơn nữa. Trong khi những yêu cầu cao về giao thông như là đường quốc lộ và cơ sở hạ tầng sản xuất nông thôn đang tiếp tục được cải thiện thì ngay chính sự kết nối giữa hai yếu tố này cũng cần phải được tăng cường. Ưu tiên sẽ được dành cho những lĩnh vực mà ADB đang hỗ trợ Chính phủ nhằm nâng cao năng suất. Ví dụ Dự án Cơ sở Hạ tầng Sản xuất Nông thôn của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn tại các tỉnh Tây Nguyên trong đó các chính quyền tỉnh đã xác định những khu vực có tiềm năng nông nghiệp cao, và tỉnh đang cải thiện cơ sở hạ tầng sản xuất nông thôn (hệ thống thủy lợi, tưới tiêu, đường tỉnh lộ) tại những khu vực này. Tuy nhiên, như thường lệ, kết nối từ những khu vực này tới cơ sở hạ tầng giao thông đều ở tình trạng yếu kém. Những vướng mắc này triệt tiêu sự vận chuyển hiệu quả của đầu ra lẫn đầu vào của nông nghiệp, và có thể thậm chí hạn chế cả tăng trưởng sản lượng. Dự án sẽ dành ưu tiên cải thiện những kết nối này. Năm tỉnh DTA thuộc Việt Nam có tiềm năng đóng vai trò như động lực và cánh cửa

mở ra thị trường rộng lớn bên ngoài tuy nhiên hiện nó đang phải đối mặt với những hạn chế sau: (i) kết nối chưa hoàn thiện và thiếu kết nối giữa các tuyến quốc lộ chủ chốt với các tuyến tỉnh lộ và điều này cản trở sự hội nhập và tăng trưởng tiểu vùng, cũng như hạn chế tiếp cận tới các dịch vụ xã hội; (ii) cơ sở hạ tầng cứng và mềm đều không phù hợp để đầu tư cho những điều kiện thuận lợi mang tính cạnh tranh, cho nông nghiệp và kinh doanh nông nghiệp; và (iii) năng lực yếu kém trong việc lập kế hoạch phát triển, phân bổ và sử dụng nguồn lực, cung cấp hàng hóa công ở cấp quốc gia và tiểu vùng, sự tham gia với khu vực tư nhân ở cấp quốc tế và cấp tiểu vùng. Đầu tư cho giao thông là một nhu cầu quan trọng nhất đối với năm tỉnh DTA trong đó đường bộ là ưu tiên số một. Trong những năm gần đây, các tuyến quốc lộ chủ chốt, các cảng hàng không, và cảng biển tại các DTA đã được cải thiện. Những cải thiện mang tính chiến lược hơn nữa đối với kết nối giao thông sẽ cho phép đầu tư nông nghiệp của DTA tiếp cận được với các thị trường trong nước, thị trường Lào, Cam-pu-chia và thị trường quốc tế. Dự án sẽ xây dựng tiêu chí theo đó cơ sở hạ tầng giao thông cốt lõi và những hạn chế về hậu cần sẽ được xác định và dành ưu tiên trong cơ sở hạ tầng giao thông của 5 tỉnh DTA tại Việt Nam. Dự án sẽ cải thiện cơ sở hạ tầng giao thông tại khu vực DTA bao gồm những phần được lựa chọn như (i) đường quốc lộ; (ii) đường tỉnh lộ; (iii) đường nông thôn; và (iv) những tuyến đường đặc biệt quan trọng nhằm tiếp cận với khu vực biên giới, khu du lịch, các trung tâm chăm sóc y tế, các di sản và khu vực bảo tồn. Những công nghệ thích hợp sẽ được sử dụng nhằm giảm thiểu tối đa chi phí. Đối với những tuyến đường tiếp cận với khu vực du lịch, khu vực có di sản và bảo tồn, một sự cẩn trọng sẽ được áp dụng nhằm xây dựng những con đường bằng các vật liệu sử dụng các công nghệ đảm bảo rằng chúng phù hợp và gây ra ít ảnh hưởng đến môi trường nhất. Dự án sẽ cải thiện các tiện ích thương mại, mở rộng các hoạt động gia tăng giá trị và đảm bảo các tiêu chuẩn về chất lượng dịch vụ hậu cần nhằm gia tăng tỷ trọng xuất khẩu bằng việc chuẩn bị một chiến lược hậu cần khả thi bao gồm (i) đề xuất các phương án đơn giản hóa chuỗi cung; (ii) cải thiện tính tin cậy và chất lượng của các dịch vụ hậu cần và cung cấp dịch vụ hậu cần; (iii) cải thiện cơ cấu giao thông, hiệu quả trong phân luồng giao thông và tối đa hóa trọng tải giao thông; và (iv) đảm bảo sự vận chuyển hàng hóa nhanh chóng tới các cửa khẩu và thị trường. Đảm bảo giao thông và các công nghệ quản lý đường bộ sẽ được cải thiện nhằm quản lý trọng tải và sự xuống cấp của giao thông đường bộ. Xây dựng năng lực đối với quản lý tài sản đường bộ và tiện ích thương mại sẽ được triển khai tới các cấp quản lý, nhà cung cấp và người sử dụng.

■ Đầu ra của Dự án và Tiến độ Thực hiện

Mô tả Đầu ra của Dự án	Tình hình Tiến độ Thực hiện (Đầu ra, Hoạt động, và Các vấn đề)
–	–
Tiến độ Thực hiện Các mục tiêu Phát triển	Tình hình Triển khai/Xây dựng
–	–
Những thay đổi cơ bản	
–	

■ Các cơ hội cung cấp sản phẩm/dịch vụ cho Dự án

Ngày đăng quảng cáo đầu tiên 20 tháng 1 năm 2015

Các dịch vụ tư vấn

Hỗ trợ chuẩn bị dự án sẽ cần tổng cộng 70 người/tháng với dịch vụ chuyên gia tư vấn (trong đó các chuyên gia tư vấn quốc tế là 21 người/tháng và các chuyên gia tư vấn trong nước là 49 người/tháng).

Các dịch vụ tư vấn sẽ do các công ty tư vấn quốc tế, liên doanh, hoặc nhóm các công ty tư vấn cung cấp theo đó việc lựa chọn chuyên gia tư vấn sẽ được triển khai theo Hướng dẫn Sử dụng Dịch vụ Tư vấn dành cho ADB và các Bên vay (xuất bản tháng 4 năm 2013 và các bản sửa đổi), áp dụng quy trình lựa chọn dựa trên chi phí chất lượng (QCBS), trong đó 90% là chất lượng và 10% là chi phí cùng với đề xuất kỹ thuật đầy đủ. Ngoài ra, các tư vấn độc lập sẽ được tuyển dụng để chuẩn bị chiến lược và đóng vai trò như bên điều phối cho các cuộc hội thảo và hội nghị đồng thời cung cấp hỗ trợ cho các vấn đề về nông nghiệp, thương mại và hậu cần.

Mua sắm

–

Thông báo Dịch vụ Tư vấn và Mua sắm

<http://www.adb.org/projects/48189-001/business-opportunities>

■ Lịch trình

Ngày thông qua Đề cương dự án	–
Đoàn công tác thẩm định dự án	–
Họp Ủy ban Đầu tư	–
Ngày phê duyệt	19 tháng 12 năm 2014

■ Các mốc thời gian

Mã số phê duyệt	Ngày phê duyệt	Ký kết	Khoản vay có hiệu lực	Đóng tài khoản Dự án		
				Dự kiến ban đầu	Điều chỉnh	Thực tế
Hỗ trợ kỹ thuật 8849	19 tháng 12 năm 2014	5 tháng 3 năm 2015	5 tháng 3 năm 2015	29 tháng 2 năm 2016	–	–

■ Tiến độ Giải ngân và Trao thầu

Ngày	Mã số phê duyệt	ADB (ngàn \$)	Các bên khác (ngàn \$)	Phần trăm đạt được
Cộng dồn Trao thầu				
–	–	–	–	–
Cộng dồn Giải ngân				
–	–	–	–	–

■ **Trị giá Hỗ trợ Kỹ thuật (ngàn \$)**

Mã số phê duyệt	Trị giá phê duyệt	Trị giá sau sửa đổi	Tổng giá trị cam kết	Trị giá chưa cam kết	Tổng giá trị giải ngân	Trị giá chưa giải ngân
Hỗ trợ kỹ thuật 8849	900	900	863	37	94	806

■ **Thông tin liên lạc và Chi tiết cập nhật**

Cán bộ ADB phụ trách Dự án	Arto T. Ahonen (aahonen@adb.org)
Vụ phụ trách Dự án	Vụ Đông Nam Á
Ban phụ trách Dự án	Ban Giao thông và Thông tin, Vụ Đông Nam Á
Cơ quan chủ quản Dự án	–

■ **Các liên kết mạng**

Trang web của Dự án	http://www.adb.org/projects/48189-001/main
Danh sách các tài liệu Dự án	http://www.adb.org/projects/48189-001/documents
